

Arts Network Exhibitions :

The exhibition *Trùngmù - endless, sightless* by Nguyen Phuong Linh

02 February - 28 February 2018, Studio 4th floor

PRESS RELEASE

Trùngmù - endless, sightless

The exhibition *Trùngmù - endless, sightless* by Nguyen Phuong Linh invites audiences to journey through the medium and metaphor of light as a process of opening your eyes to memories. *Trùngmù* loosely translates as endless and sightless. This idea used by the artist is informed by the complex geopolitical terrain of Vietnam, paying attention to the undercurrents of history that have historically divided the nation and continues to affect the various cultures contained within bordered lines. These histories have resulted in some blind spots in local knowledge. The artist engages with these legacies through a series of installation and videos which draw attention to your eye line focus through both the brightening of reality and the dimming of various narratives revealing how memory can be a ghostly and shadowy presence.

Influenced by the movement of objects, memory is ingrained into these artworks through repurposing materials. The wooden panels of a Catholic Church from North Vietnam becoming light fixtures. An elephant howdah is deconstructed as abstract shapes. Black forms the residue of rubber, a material abundantly collected in the dead of the night when the rubber readily weeps.

The unspoken legacy of geographic lines linger through the image of a young boy from the central highlands of Vietnam an area rich in minerals and central to the lives of ethnic minorities. The synthetic urban light of the city from nail parlour salons which uses artificial bulbs to dry pigment points to the urban areas which are altering the geography of the country. These are all references which demonstrate the artists concern with the diverse terrain of Vietnam as a land contested, colonised, exploited and capitalised. Interested in Vietnamese mythology, the artist also used the folklore premised on the idea that after death, ghosts never really leave and remains an integral part of the architectural fabric of a house.

Intertwined with the often invisible weight and history of these changes, these artworks travel between these different atmospheres and terrains. The constellation of artworks begins abstractly and progressively becomes more concrete in imagery, analogous to a waking up to the world as the light pours in giving sense to the often used statement, "I see."

สอบถามเพิ่มเติมฝ่ายสื่อสารและประชาสัมพันธ์หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร 02 214 6630-8 ต่อ 501-503



หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE

939 ถนนพระราม 1 แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทรศัพท์ 8-6630 214 02 โทรสาร 6639 214 02

เว็บไซต์ <http://www.bacc.or.th> เฟซบุ๊ก <http://www.facebook.com/baccpage>

939 Rama I Rd., Wangmai, Pathumwan, Bangkok 10330 Tel. +662 214 6630-8 Fax. +662 214 6639

Website <http://www.bacc.or.th> Facebook <http://www.facebook.com/baccpage>

Arts Network Exhibitions :

The exhibition *Trùng mù - endless, sightless* by Nguyen Phuong Linh

02 February - 28 February 2018, Studio 4th floor

PRESS RELEASE

นิทรรศการ *Trùng mù - endless, sightless*

นิทรรศการ *Trùng mù - endless, sightless* โดย เฟิง ลินห์ เหยียน เชื้อเชิญให้ผู้ชมก้าวเข้าสู่การเดินทางโดยใช้แสงเป็นทั้งสื่อกลางและสัญลักษณ์ในการเปิดดวงตาพิจารณาองค์ความทรงจำ *Trùng mù* เป็นภาษาเวียดนามแปลว่าปราศจากจุดจบและไร้ซึ่งการมองเห็น (*endless and sightless*) ศิลปินถ่ายทอดแนวคิดผ่านภูมิสังคมการเมืองที่ซับซ้อนของประเทศเวียดนามโดยให้ความสำคัญกับเรื่องราวประวัติศาสตร์ที่ทำให้เกิดการแบ่งแยกประเทศเวียดนามและยังคงส่งผลกระทบต่อวัฒนธรรมที่แตกต่างกันของฝั่งเหนือและใต้ แม้ประวัติศาสตร์ที่เลือนรางเหมือนถูกหลงลืมไปเหล่านี้ต่างรอเวลาที่จะถูกหยิบยกนำมาพูดถึง ศิลปินนำเสนอเรื่องราวผ่านศิลปะการจัดวางและวิดีโอที่นำมาเรียงในระดับเส้นสายตาผ่านทั้งแสงสว่างแห่งความเป็นจริงและเงามืดของการเล่าเรื่องในแบบต่างๆ ที่เผยให้เห็นถึงสภาพความทรงจำในรูปแบบของวิญญาณและเงา

การเคลื่อนไหวของวัตถุถูกนำมาใช้เป็นแนวทางถ่ายทอดเรื่องราวความทรงจำถูกฝังลงไปในงานศิลปะผ่านวัตถุหลากหลายประเภทที่ได้รับการตีความใหม่ ผนังไม้โบสถ์คาทอลิกจากตอนเหนือของเวียดนามถูกนำมาใช้เป็นแผงไฟ ภูเขาถูกแยกชิ้นส่วนให้กลายเป็นรูปทรงเชิงนามธรรม ไปจนถึงสีดำของชากถ่านไม้ที่ถูกเผาจนมอดไหม้ในเวลากลางคืน

เส้นเขตแดนภูมิศาสตร์อันไร้เสียงลากพาดผ่านภาพเด็กหนุ่มจากที่ราบสูงในภาคกลางของเวียดนามดินแดนที่เต็มไปด้วยแร่ธาตุและศูนย์กลางชีวิตชนกลุ่มน้อยหลากหลายเชื้อชาติ แสงไฟสังเคราะห์จากเครื่องอบเล็บของร้านทำเล็บในตัวเมือง สู่ใจกลางเมืองที่แปรเปลี่ยนภูมิประเทศของเวียดนาม สิ่งเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงความรู้สึกที่ศิลปินมีต่อเขตแดนอันแตกต่างหลากหลายของเวียดนามในฐานะดินแดนที่ผ่านการทดสอบ ตกเป็นอาณานิคม ถูกเอารัดเอาเปรียบ และถูกหาผลประโยชน์ นอกจากนี้ศิลปินยังเชื่อมโยงความเชื่อจากตำนานพื้นบ้านเวียดนามที่ว่าเมื่อตายไปแล้ว วิญญาณจะไม่หายไปไหน หากแต่จะสิงสถิตวนเวียนอยู่เป็นส่วนหนึ่งของบ้าน

ซ้อนทับกับความกดดันที่มักถูกมองข้ามและประวัติศาสตร์เบื้องหลังการเปลี่ยนแปลงประเทศเวียดนามผลงานศิลปะในนิทรรศการนี้ได้เดินทางข้ามผ่านบรรยากาศและดินแดนที่แตกต่างผลงานทุกชิ้นได้รับการจัดวางราวกับกลุ่มดาวที่เคลื่อนย้ายเดินทางจากเรื่องราวเชิงนามธรรมไปสู่ภาพและเนื้อหาที่จับต้องได้ราวกับว่าถูกปลุกให้ตื่นขึ้นในที่สุด เชกเช่นแสงสว่างที่ส่องแสงพาดผ่านสิ่งของและเรื่องราวเพื่อเปิดเผยเนื้อหาที่ซ่อนอยู่ภายในให้ได้ "เห็นประจักษ์"

สอบถามเพิ่มเติมฝ่ายสื่อสารและประชาสัมพันธ์หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร 02 214 6630-8 ต่อ 501-503



หอศิลป์วัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร
BANGKOK ART AND CULTURE CENTRE

939 ถนนพระราม 1 แขวงวังใหม่ เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทรศัพท์ 8-6630 214 02 โทรสาร 6639 214 02

เว็บไซต์ <http://www.bacc.or.th> เฟซบุ๊ก <http://www.facebook.com/baccpage>

939 Rama I Rd., Wangmai, Pathumwan, Bangkok 10330 Tel. +662 214 6630-8 Fax. +662 214 6639

Website <http://www.bacc.or.th> Facebook <http://www.facebook.com/baccpage>